

Sa questo altier

Seconda stanza

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto XXXII ottava 19

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il primo libro de madrigali à 3 voci (Gardano press, Venice, 1575)

Canto

Tenore

Basso

ro, Né mi vuol per a-man-te né per ser - va. Il

ro, Né mi vuol per a-man - te né per ser - va. Il cru-del sa, Il

Né mi vuol per a-man - te né per ser - - va. Il cru-del sa

10

cru-del sa che per lui spa-smo e mo - - ro, E do-po mor - te a dar-mi a-iu-to ser-

cru-del sa che per lui spa-smo e mo - ro, E do-po mor-te a dar-mi a - iu - to

che per lui spa-smo e mo - ro, E do-po mor-te a dar-mi a - iu - to

15

- va. E per-ché io non gli nar-ri il mio mar - to - ro At-to a pie-gar la sua vo-glia pro -

ser - va. E per-ché io non gli nar-ri il mio mar - to - ro At-to a pie-gar la sua vo - gli-a pro - ter -

ser - va. E per-ché io non gli nar-ri il mio mar - to - ro At-to a pie-gar la sua vo-glia pro -

20

ter - va, Da me s'a-scon - de, Da me s'a-scon - de, co - me a - spi-de

- va, Da me s'a-scon-de, Da me s'a-scon - de, co-me a - spi-de suo - le, co-me a -

ter - va, Da me s'a-scon - de, Da me s'a-scon - de, co-me a-spi-de suo - le, co-me a - spi-de

25

suo - le, Che, per star em - pio, il can - to u - dir non vuo - le,

spi-de suo - le, Che, per star em - pio, il can - to u - dir non vuo - - le,

suo - le, Che, per star em - - pio, il can - to u - dir non vuo - le,

30

Che, per star em - pio, il can - to u - dir non vuo - le.

Che, per star em - pio, il can - to u - dir non vuo - - le.

Che, per star em - - pio, il can - to u - dir non vuo - - le.

Sa questo altier ch'io l'amo e ch'io l'adoro,
 né mi vuol per amante né per serva.
 Il crudel sa che per lui spasma e moro,
 e dopo morte a dar mi aiuto serva.
 E perché io non gli narri il mio martoro
 atto a piegar la sua voglia proterva,
 da me s'asconde, come aspide suole,
 che, per star empio, il canto udir non vuole.

Canto XXXII, ottava 19

Proud youth! he knows my worship and my love,
 Nor me will have for lover or for slave.
 The cruel stripling knows what pangs I prove,
 Yet will not aid me till I am in my grave.
 Nor let me tell my sorrows, lest they move
 Him his perverse and evil will to wave;
 Shunning me like malignant asp, that fears
 To change his mood, if he the charmer hears.

William Rose (1775-1843)